

REPUBLIKA E SHQIPËRISË

UNIVERSITETI "ISMAIL QEMALI" VLORË
SENATI AKADEMIK

Nr. 652 / Prot

Vlorë, më 13 . 05 .2022

VENDIM
Nr. 22 , datë 13.05.2022

PËR
MIRATIMIN E PROGRAMIT TË RI TË STUDIMIT: DIPLOMË E DYFISHTË
BACHELOR NË "GJUHËSI E APLIKUAR NË FUSHËN E TURIZMIT"
NË UNIVERSITETIN "ISMAIL QEMALI", VLORË

Në mbështetje të nenit 25, pika 7, neni 38, pika 1 shkronja dh, neni 73, 80 të Ligjit nr. 80/2015 "Për arsimin e lartë dhe kërkimin shkencor në institucionet e arsimit të lartë në Republikën e Shqipërisë", neni 19, pika 1 gërma ë, të Statuti të UV- së si dhe Vendimin Nr.1, datë 03.05.2022 të Departamentit të Gjuhë-Letërsisë, në Fakultetin e Shkencave Humane dhe Drejtësisë, "Për miratimin e marrëveshjes së bashkëpunimit ndërkombëtar për lëshimin e diplomës së dyfishtë: të Universitetit "Ismail Qemali" të Vlorës me Universitetin e Salentos Itali, në programin Bachelor në "Gjuhësi e aplikuar në fushën e turizmit", si dhe në Vendimin Nr.2, datë 03.05.2022 të Departamentit të Gjuhë-Letërsisë, në Fakultetin e Shkencave Humane "Mbi miratimin e planit mësimor për programin "Double degree" Bachelor në "Gjuhësi e aplikuar në fushën e turizmit" të Universitetit të Salentos Itali me Universitetin "Ismail Qemali" të Vlorës, në Vendimin Nr.3, datë 04.05.2022 të Departamentit të Gjuhëve të Huaja, në Fakultetin e Shkencave Humane dhe Drejtësisë "Mbi miratimin e marrëveshjes së bashkëpunimit ndërkombëtar për lëshimin e diplomës së dyfishtë Bachelor në "Scienza e Tecnica della mediazione linguistica" L-12 të Universitetit të Salentos dhe Bachelor në "Gjuhësi e aplikuar në fushën e turizmit" të Universitetit të Vlorës "Ismail Qemali" si dhe Vendimin Nr.4 datë 04.05 .2022 të Departamentit të Gjuhëve të Huaja "Për miratimin e Planit Mësimor për programin Bachelor në "Scienza e Tecnica della mediazione linguistica" L-12 të Universitetit të Salentos Itali dhe Bachelor në "Gjuhësi e aplikuar në fushën e turizmit" të Universitetit të Vlorës "Ismail Qemali", si dhe bazuar në VKM Nr.41, datë 24.01.2018 (i ndryshuar) "Për elementët e programeve të studimit të ofruara nga institucionet e arsimit të lartë", Senati Akademik në mbledhjen e tij datës 13.05.2022,

VENDOSI:

1. Të miratojë propozimin e Departamentit të Gjuhë-Letërsisë mbështetur dhe nga Departamenti i Gjuhëve të Huaja pranë Fakultetit të Shkencave Humane dhe Drejtësisë, Universitetit "Ismail Qemali", Vlorë, konform vendimeve të departamenteve respektive të tyre, për çeljen e programit të ri, në ciklin e parë të studimeve, të llojit "Double Degree", Bachelor në "Gjuhësi e aplikuar në fushën e Turizmit" i cili do të pajisë studentët me: **Diplomë e dyfishtë në Bachelor në "Gjuhësi e aplikuar në fushën e Turizmit"**.



REPUBLIKA E SHQIPËRISË

UNIVERSITETI "ISMAIL QEMALI" VLORE
SENATI AKADEMIK

2. Të miratojë Planin Mësimor për Programin e Ciklit të Parë Studimit Bachelor në "Gjuhësi e aplikuar në fushën e Turizmit".
3. Të miratojë marrëveshjen e bashkëpunimit ndërkombëtar për lëshimin e diplomës së dyfishtë të Universitetit "Ismael Qemali", Vlorë me Universitetin e Salentos në programin Bachelor në "Gjuhësi e aplikuar në fushën e Turizmit".
4. Vendimi i përcillet për miratim të mëtejshëm Bordit të Administrimit.

KRYETARI I SENATIT AKADEMIK

PROF.DR. ROLAND ZISI



ACCORDO DI COOPERAZIONE INTERNAZIONALE PER IL CONSEGUIMENTO DEL DOPPIO TITOLO DI STUDIO	MARRËVESHJE BASHKËPUNIMI NDËRKOMBËTAR PËR LËSHIMIN E DIPLOMËS SË DYFISHTË
tra:	ndërmjet:
L'Università "Ismail Qemali" di Vlora (Albania), Blv. Vlorë- Skelë, Rr. Kosova, KP. 9400, rappresentata dal Magnifico Rettore Prof. Dr. Roland Zisi	Universiteti "Ismail Qemali"; Vlorë (Shqipëri), Blv. Vlorë- Skelë, Rr. Kosova, KP. 9400, përfaqësuar nga Rektori, Prof. Dr. Roland Zisi.
e:	dhe:
l'Università del Salento, Piazzetta Tancredi n° 7, 73100 Lecce - Italia, rappresentata dal Magnifico Rettore Prof. Fabio Pollice.	Universitetit të Salentos, Piazzetta Tancredi nr. 7, 73100 Lecce - Itali, të përfaqësuar nga Rektori Prof. Fabio Pollice.
• Viste le normative in vigore nei rispettivi Paesi, • in considerazione del comune obiettivo di fornire percorsi di studio integrati e reciprocamente riconoscibili, • considerato che il percorso di Laurea Triennale in "Scienza e Tecnica della Mediazione Linguistica" L-12 (DM 270), dell'Università del Salento, presenta gli stessi obiettivi formativi e richiede requisiti di accesso simili a quelli del Bachelor in "Applied Linguistics in Tourism" ("Gjuhësi e Aplikuar në fushën e Turizmit") dell'Università di Vlora, (Legge 80/2015 "Sull'istruzione superiore e la ricerca scientifica nelle istituzioni di istruzione superiore", articolo 80) • in considerazione della Convenzione di Cooperazione Universitaria Internazionale tra l'Università di Vlora "Ismail Qemali" e l'Università del Salento, siglata in data 01.10.2021	• Mbështetur në legjislacionin në fuqi të dy vendeve përkatëse, • nisur nga qëllimi i përbashkët për të ofruar mundësi studimi në programe mësimore të përbashkëta dhe të njohura reciprokisht, • duke marrë në konsideratë faktin që programi i studimit të nivelit Bachelor në "Scienza e Tecnica della Mediazione Linguistica" ("Shkenca dhe Teknika në Gjuhësinë e Aplikuar") L-12 (DM 270), e Universitetit të Salentos, ka të njëjtat objektiva studimi dhe kriterë të ngjashme pranimit për aplikantët, si ato për degën Bachelor në "Gjuhësi e Aplikuar në fushën e Turizmit") të Universitetit të Vlorës, (Ligji 80/2015 "Për arsimin e lartë dhe kërkimin shkencor në institucionet e arsimit të lartë", neni 80). • mbështetur në Marrëveshjen e Bashkëpunimit ndërmjet Universitetit të Vlorës "Ismail Qemali" dhe Universitetit të Salentos, firmosur në datën 01.10.2021
inoltre, per la parte italiana: • tenuto conto del D.M. n. 270/2004 del Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca che all'Art. 3, comma 10, stabilisce che "Sulla base di apposite convenzioni, le università italiane possono rilasciare i titoli anche congiuntamente con altri atenei italiani o stranieri", • visto il Regolamento Didattico dell'Università del Salento (D.R. n. 1053/2012) che all'Art. 3, comma 4, stabilisce che "I titoli previsti dal presente articolo possono essere	po ashtu, për palën italiane: • mbështetur në Dekretin nr. 270/2004 të Ministrisë së Arsimit, të Universitetit dhe të Kërkimit Shkencor, ku në nenin 3, paragrafi 10, thuhet se: "Në bazë të marrëveshjeve të posaçme, universitetet italiane mund të lëshojnë diploma edhe për programe studimi të përbashkëta me universitete të tjera, italiane ose të huaja"; • mbështetur në Rregulloren didaktike të Universitetit të Salentos (D.R. n. 1053/2012), ku në nenin 3, paragrafi 4, thuhet se "Diplomat e parashikuara në këtë nen mund të lëshohen edhe bashkë me Universitete të tjera, italiane apo të



rilasciati anche congiuntamente con altri atenei italiani o stranieri. Il conferimento dei titoli congiunti è regolamentato dalle specifiche convenzioni stipulate con gli atenei interessati, e i successivi Artt. 32, 33 e 34”;	huaja. Lëshimi i diplomave të përbashkëta rregullohet nga marrëveshjet e posaçme të nënshkruara me universitetet përkatëse, dhe të parashikuara në nenet: 32, 33 dhe 34”;
---	---

e per la parte albanese:	dhe për palën shqiptare
in base alla Legge 80/2015 "Sull'istruzione superiore e la ricerca scientifica nelle istituzioni di istruzione superiore", articolo 80 "Programmi di studio congiunti", che definisce: “1. I programmi di studio congiunti sono realizzati da un istituzione di istruzione superiore o dalla sua unità principale, in collaborazione con uno o più altri istituti di istruzione superiore, pubblici o non, all'interno o all'esterno del paese. 2. Il processo di attuazione dei programmi congiunti può essere svolto in una o nelle istituzioni partecipanti, conformemente all'accordo di cooperazione. 3. Al termine degli studi viene rilasciato dalle istituzioni partecipanti un diploma congiunto o un diploma doppio o multiplo. 4. Nelle condizioni di realizzazione di programmi di studio congiunti con istituzioni di istruzione superiore esteri possono essere applicati standard diversi da quelli statali. 5. L'avvio dei programmi di studio congiunti avviene con l'approvazione del ministero dell'Istruzione”. • in base allo Statuto dell'Università "Isamil Qemali" di Valona, articolo 64 • in base al regolamento dell'Università di Valona, articolo 68	• mbështetur në Ligjin 80/2015 “Për arsimin e lartë dhe kërkimin shkencor në institucionet e arsimit të lartë”, neni 80 “Programet e përbashkëta të studimit”, në të cilin përcaktohet: “1. Programet e përbashkëta të studimit realizohen nga një institucion i arsimit të lartë ose njësi kryesore të tij, në bashkëpunim me një ose disa institucione të tjera të arsimit të lartë, publike ose jopublike, brenda ose jashtë vendit. 2. Procesi i realizimit të programeve të përbashkëta mund të kryhet në një ose në institucionet pjesëmarrëse, në përputhje me marrëveshjen e bashkëpunimit. 3. Në përfundim të studimeve lëshohet diplomë e përbashkët ose diplomë e dyfishtë ose e shumëfishtë nga institucionet pjesëmarrëse. 4. Në kushtet e realizimit të programeve të përbashkëta të studimit me institucione të huaja të arsimit të lartë mund të zbatohen standarde të ndryshme nga ato shtetërore. 5. Hapja e programeve të përbashkëta të studimit bëhet me miratimin e ministrisë përgjegjëse për arsimin”. • mbështetur në Statutin e Universitetit “ Isamil Qemali” Vlorë, neni 64 • mbështetur në rregulloren e Universitetit të Vlorës, neni 68
si conviene e si stipula quanto segue:	u ra dakord dhe u vendos si më poshtë:
Articolo 1. Oggetto	Neni 1. Objekti
L’Università del Salento e L’Università di Vlora si propongono di attivare un programma formativo che prevede il rilascio di un doppio	Universiteti i Salentos dhe Universiteti i Vlorës propozojnë të çelin një program studimi që parashikon lëshimin e një diplome të dyfishtë (double degree) të



titolo accademico (double degree) di primo livello (di seguito denominato "Percorso a doppio titolo" o "Percorso"): la Laurea Triennale in "Scienza e Tecnica della Mediazione Linguistica" L-12 (D.M. 270/2004) per la parte italiana e la Laurea Triennale in "Gjuhësi e Aplikuar në fushën e Turizmit" (Applied Linguistics in Tourism) per la parte albanese, basato sulla Legge 80/2015 "Per l'Istruzione Superiore e la ricerca nelle Istituzioni dell'Istruzione Superiore", articolo 80.	nivelit të parë/Bachelor (në vijim "Program studimi i përbashkët"): Diplomë e nivelit të parë/Bachelor në programin e studimit "Scienza e Tecnica della Mediazione Linguistica" ("Shkenca dhe Teknika në Gjuhësinë e aplikuar") L-12 (D.M. 270/2004 për palën italiane; dhe Diplomë e nivelit të parë/Bachelor në degën "Gjuhësi e Aplikuar në Fushën e Turizmit" për palën shqiptare, bazuar në Ligjin 80/2015 "Për arsimin e lartë dhe kërkimin shkencor në institucionet e arsimit të lartë", neni 80.
Articolo 2. Gestione del Percorso	Neni 2. Mbarëvajtja e Programit të përbashkët
2.1. Il Percorso sarà gestito congiuntamente dai due Coordinatori del Percorso e dai rispettivi referenti dei corsi di laurea dell'Università del Salento e dell'Università di Vlora.	2.1. Mbarëvajtja e Programit të përbashkët do të mbikëqyret bashkërisht nga dy Koordinatorët e Programit të përbashkët dhe nga referentët përkatës të programit të studimit, respektivisht, për Universitetin e Salentos dhe për Universitetin e Vlorës.
2.2 Le due Università nomineranno un Coordinatore del Percorso e un referente del corso di laurea. Per l'Università del Salento il coordinatore e il referente saranno nominati dal Consiglio del Dipartimento di Studi Umanistici su proposta del/della Direttore/Direttrice del Dipartimento; la nomina sarà regolarmente valida per tutta la durata dell'Accordo. Per l'Università di Vlora il Coordinatore del Percorso e il referente del corso di laurea saranno nominati dal Senato Accademico.	2.2 Secili universitet do të emërojë një Koordinator për Programin e përbashkët dhe një person kontakti për programin e studimit. Për Universitetin e Salentos, koordinatori dhe personi i kontaktit do të emërohen nga Këshilli i Departamentit të Shkencave Humane me propozimin e Drejtorit/-es të Departamentit; emërimi mund të jetë i vlefshëm për aq kohë sa zgjat kjo Marrëveshje. Për Universitetin e Vlorës, Koordinatorin dhe personin i kontaktit për Programin e përbashkët të studimit do të caktohet nga Senati Akademik.
2.3. Sarà costituita una commissione bilaterale formata da: Coordinatori del percorso, Presidenti dei Corsi di Laurea in "Scienza e Tecnica della Mediazione Linguistica" e di "Gjuhësi e Aplikuar në fushën e Turizmit" ("Applied Linguistics in Tourism"); i Direttori dei Dipartimenti di "Studi Umanistici" (Università del Salento) e dei Dipartimenti di "Lingua e Letteratura albanese", "Lingue Straniere" dell'Università di Vlora. La commissione bilaterale è chiamata a: • adottare provvedimenti risolutivi di questioni didattiche che emergano nell'ambito del programma di double degree, nel rispetto dei Regolamenti Didattici delle Università contraenti, • adeguare la presente convenzione alla luce di eventuali modifiche agli ordinamenti didattici delle Università contraenti.	2.3. Do të ngrihet një komision dypalësh i përbërë nga: Koordinatorët e Programit të përbashkët, Përgjegjësit e Njësive Bazë: "Scienza e Tecnica della Mediazione Linguistica" dhe të programit: "Gjuhësi e Aplikuar në fushën e Turizmit"; Përgjegjësit e Njësive Bazë përkatëse: "Studi Umanistici" (Universiteti i Salentos) dhe Departamenteve "Gjuhë dhe Letërsi Shqipe" dhe "Gjuhë të Huaja" të Universitetit të Vlorës. Komisioni dypalësh ka për detyrë: • të shqyrtojë dhe të marrë vendime për çështjet didaktike që lidhen me Programin e përbashkët, gjithnjë në përputhje me Rregulloren e brendshme didaktike të universiteteve pjesëmarrëse; • të përshtasë këtë Marrëveshje me ndryshimet që mund t'i bëhen rregullores së brendshme didaktike të secilit nga Universitetet pjesëmarrëse.
Articolo 3. Contenuto del programma di studi	Neni 3. Përmbajtja e Programit të studimit
3.1. Il programma si configura come un percorso di studi della durata di tre anni (6	3.1. Programi i studimit është konceptuar si një kurs



semestri) le cui attività formative sono quantificate in base allo European Credit Transfer System (ECTS). Il programma prevede il conseguimento di almeno 180 ECTS. Le lingue d'insegnamento saranno inglese, italiano e albanese.	studimi tre-vjeçar (6 semestra), veprimtaria formuese e të cilit përcaktohet në bazë të <i>European Credit Transfer System</i> (ECTS). Programi parashikon arritjen e së paku 180 ECTS. Gjuhët e mësimdhënies do të jenë: anglishtja, italishtja dhe shqipja.
3.2. Il programma integrato di studi prevede: - che lo studente immatricolato presso l'Università del Salento frequenti presso la medesima università il primo e il terzo anno (quattro semestri) del corso di Laurea Triennale in Scienza e Tecnica della Mediazione Linguistica ed un periodo di mobilità nel secondo anno (due semestri) presso l'Università di Vlora nel corso Laurea in "Applied Linguistics in Tourism" ("Gjuhësi e Aplikuar në fushën e Turizmit"). - che lo studente immatricolato presso l'Università di Vlora frequenti presso la medesima università il primo e il terzo anno del Corso di "Applied Linguistics in Tourism" ("Gjuhësi e Aplikuar në fushën e Turizmit") ed un periodo di mobilità nel secondo anno (due semestri) presso l'Università del Salento nel corso di Laurea in "Scienza e Tecnica della Mediazione Linguistica".	3.2. Programi i integruar i studimit parashikon që: - studenti i regjistruar në Universitetin e Salentos duhet të ndjekë vitin e parë dhe të tretë (katër semestra) të kursit tre vjeçar në degën: "Scienza e Tecnica della Mediazione Linguistica", ndërsa vitin e dytë (dy semestra) në Universitetin e Vlorës në degën: "Gjuhësi e aplikuar në fushën e Turizmit" - studenti i regjistruar në Universitetin e Vlorës duhet të ndjekë vitin e parë dhe të tretë të kursit tre vjeçar në degën: "Gjuhësi e aplikuar në fushën e Turizmit" dhe vitin e dytë (dy semestra) në Universitetin e Salentos në degën: "Scienza e Tecnica della Mediazione Linguistica".
Articolo 4. Acquisizione e riconoscimento crediti e conseguimento del doppio titolo	Neni 4. Marrja dhe njohja e krediteve. Lëshimi i diplomës së dyfishtë.
4.1. I crediti sono acquisiti secondo i regolamenti dell'Università in cui si segue l'anno di corso.	4.1. Kreditet fitohen sipas rregullores së Universitetit në të cilin ndiqet ai vit studimor.
Articolo 5. Ammissione al programma	Neni 5. Pranimi i aplikantëve në Programin e përbashkët
5.1. Le procedure di ammissione al programma avvengono separatamente da parte di ciascuna università. 5.2. I candidati che presentano domanda di ammissione presso l'Università del Salento devono essere in possesso di un diploma di scuola media superiore e presentare una certificazione di lingua inglese di livello almeno pari a B1 + nel Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue; i candidati che non sono parlanti nativi dell'italiano devono avere una conoscenza di questa lingua almeno di livello B1+; 5.3. I candidati che presentano domanda di ammissione presso l'Università di Vlora devono essere in possesso di un diploma di scuola media superiore e presentare una certificazione di lingua inglese di livello almeno pari a B1 +	5.1. Procedurat për pranimin e aplikantëve në Programin e përbashkët, kryhen veçmas nga secili universitet. 5.2. Kandidatët që aplikojnë për pranim në Universitetin e Salentos duhet të kenë përfunduar maturën shtetërore dhe të paraqesin një certifikatë të gjuhës angleze, së paku të nivelit B1 + sipas <i>Kuadrit të Përbashkët Evropian të Referencës për Gjuhët</i>; kandidatët që nuk janë folës amtarë të italishtes, duhet të kenë njohuri të kësaj gjuhe, së paku në nivelin B1 +; 5.3. Kandidatët që aplikojnë për t'u pranuar në Universitetin e Vlorës duhet të kenë përfunduar maturën shtetërore dhe të paraqesin një certifikatë të gjuhës angleze, së paku të nivelit B1 + sipas <i>Kuadrit të Përbashkët Evropian të Referencës për Gjuhët</i>;



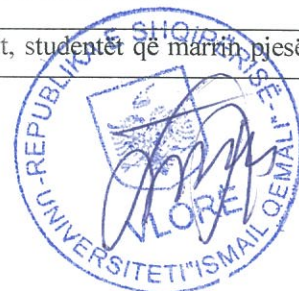
nel Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue; i candidati che non sono parlanti nativi dell'albanese devono avere una conoscenza di questa lingua almeno di livello B1+. 5.4. Ai fini della procedura di selezione, sono considerati "madrelingua" i cittadini italiani/albanesi o stranieri che, in virtù del loro background familiare o della loro esperienza linguistica, hanno la capacità di esprimersi naturalmente nella lingua di destinazione, avendola acquisita nell'infanzia attraverso un processo naturale e spontaneo, sulla base di una delle condizioni sotto elencate: -aver completato l'istruzione primaria e secondaria in un paese in cui la lingua in questione è nativa; -aver completato l'istruzione primaria e secondaria in un altro paese in cui la lingua di destinazione è la lingua di insegnamento della scuola di base e la lingua principale dell'istituto stesso; 5.5. Tutti i candidati che presentano domanda di ammissione presso l'Università del Salento seguiranno le procedure di selezione già stabilite dal Bando Annuale di ammissione al corso di laurea in "Scienza e Tecnica della Mediazione Linguistica". 5.6. Tutti i candidati che presentano domanda di ammissione presso l'Università di Vlora seguiranno le procedure di selezione stabilite nella Decisione del Consiglio dei Ministri per l'ammissione alle Università nel rispettivo anno accademico, nonché nella Decisione annuale del Senato Accademico dell'Università di Valona per le quote annuali di ammissione all'Università di Valona. 5.7. Le università cooperanti ammettono ogni anno un numero di studenti non superiore a 20 (venti). Eventuale modifiche riguardo all'ammissione di nuovi studenti potranno essere portate dalla Commissione Bilaterale.	kandidatët që nuk janë folës amtarë të gjuhës shqipe duhet të kenë njohuri të kësaj gjuhe, së paku në nivelin B1 +. 5.4. Në funksion të procedurës së përzgjedhjes, "folës amtar" konsiderohet ai shtetas italian/shqiptar apo i huaj, i cili, në bazë të prejardhjes familjare apo të përvojës vetjake gjuhësore, ka aftësinë të shprehet rrjedhshëm në gjuhën në fjalë, falë përvetësimit të saj të natyrshëm dhe spontan që në fëmijëri, bazuar në një nga kushtet e mëposhtme: - të ketë kryer arsimin fillor dhe të mesëm në një vend ku gjuha në fjalë është gjuhë amtare; - të ketë kryer arsimin fillor dhe të mesëm në një vend tjetër ku gjuha e synuar është gjuha e mësimi të shkollimit bazë si dhe gjuha parësore e vetë institucionit; 5.5. Të gjithë kandidatët që aplikojnë për t'u pranuar në Universitetin e Salentos duhet të ndjekin procedurat e përzgjedhjes, të përcaktuara nga Shpallja Vjetore për Pranim ("Bando Annuale di ammissione al corso di laurea") në "Scienza e Tecnica della Mediazione Linguistica". 5.6. Të gjithë kandidatët që aplikojnë për t'u pranuar në Universitetin e Vlorës do të ndjekin procedurat që përcaktohen në Vendimin e Këshillit të Ministrave për pranimet në Universitete në vitin akademik përkatës, si edhe në Vendimin e përvitshëm të Senatit Akademik të Universitetit të Vlorës për kuotat vjetore të pranimit në Universitetin e Vlorës. 5.7. Kuota e pranimit vjetor të studentëve për secilin Universitetet nuk mund të jetë më shumë se 20 (njëzet) studentë. Kur shihet e nevojshme, numri i pranimit të kandidatëve mund të rishqyrtohet nga Komisioni dypalësh.
Articolo 6. Anno di mobilità	Neni 6. Viti i mobilitetit
6.1. Nell'anno di mobilità (secondo anno del percorso di studi), gli studenti ammessi a partecipare al programma di double degree sono equiparati agli studenti iscritti presso l'Università ospitante, godendo degli stessi diritti e doveri, in accordo alla normativa delle Università contraenti (per la parte italiana: Art. 12 dello Statuto dell'Università del Salento; per la parte albanese: Statuto dell'Università di Vlora, articolo 73 "Diritti e obblighi dello studente").	6.1 Në vitin e mobilitetit (viti i dytë i kursit të studimit), studentët e pranuar për të marrë pjesë në programin e përbashkët janë të barabartë me studentët e regjistruar në Universitetin pritës, pasi kanë të njëjtat të drejta dhe detyrime, në përputhje me rregulloret e dy Universiteteve kontraktuese (për pjesën italiane: Neni 12 i Statutit të Universitetit të Salentos; për pjesën shqiptare: Statuti i Universitetit të Vlorës, neni 73 "Të drejtat dhe detyrimet e studentëve")



In entrambe le istituzioni, gli studenti in mobilità hanno pieno accesso alle strutture e risorse istituzionali di entrambe le Università (come ėfi gratuito, biblioteche, laboratori, etc.). 6.2. Gli studenti in mobilità dovranno frequentare i corsi del piano di studi incluso nell'Allegato 1, e superare gli esami corrispondenti per acquisire il numero di crediti formativi minimi previsti da ciascuna università. Non otterranno il doppio titolo gli studenti che non avranno superato gli esami previsti. 6.3. Ciascuna Università s'impegna a produrre verbale degli esami sostenuti dagli studenti in mobilità presso la propria sede e a convalidare gli esami sostenuti dai propri studenti presso l'Università ospitante. Per la parte italiana: gli esami sostenuti dallo studente dell'Università di Vlora presso l'Università del Salento saranno verbalizzati con votazione espressa in trentesimi. Lo studente supera l'esame quando riporti una votazione almeno pari a 18/30; la votazione massima essendo pari a 30/30, cui può essere aggiunta la lode, secondo la normativa italiana vigente. Gli studenti sono soggetti ai regolamenti degli studi e degli esami in vigore all'Università del Salento. L'Università di Vlora si impegna a convalidare i risultati ottenuti dagli studenti presso l'Università del Salento. Per la parte albanese: gli esami sostenuti dallo studente dell'Università del Salento presso l'Università di Vlora saranno verbalizzati con votazione espressa in decimi. Lo studente supera l'esame quando riporti una votazione almeno pari a 5/10; la votazione massima essendo pari a 10/10, secondo la normativa albanese vigente. Gli studenti sono soggetti ai regolamenti degli studi e degli esami in vigore all'Università di Vlora. L'Università del Salento si impegna a convalidare i risultati ottenuti dagli studenti presso l'Università di Vlora. 6.4. Le Università contraenti si impegnano ad utilizzare il sistema di votazione ECTS allo scopo di armonizzare la valutazione delle prove d'esame in itinere e la valutazione finale, favorendo il reciproco riconoscimento dei percorsi di studio. Tabelle di conversione redatte secondo il sistema ECTS verranno a tal fine	Në të dy institucionet, studentët e mobilitetit kanë akses të plotë në mjediset dhe burimet institucionale të të dy Universiteteve (si wifi falas, biblioteka, laboratorë, etj.). 6.2. Studentët e mobilitetit duhet të ndjekin lëndët e përcaktuara në planin e studimit, të cilat pasqyrohen në shtojcën 1 dhe të japin provimet përkatëse për të siguruar së paku numrin minimal të krediteve të kërkuara nga secili Universiteti. Studentët që nuk kalojnë provimet e përcaktuara, pra nuk sigurojnë numrin minimal të krediteve, nuk mund të pajisen me diplomë të dyfishtë. 6.3. Secili Universitet merr përsipër të përgatisë procesverbalet e provimeve të dhëna nga studentët e huaj gjatë periudhës së mobilitetit pranë Universitetit përkatës, si dhe të njohë si dhe të njehësojë provimet e dhëna nga studentët e tij në Universitetin pritës. Për palën italiane: Provimet e dhëna nga studentët e Universitetit të Vlorës në Universitetin e Salentos do të regjistrohen sipas sistemit të notës me tridhjetë. Studenti e kalon provimin nëse vlerësohet së paku me notën 18/30; nota më e lartë është e barabartë me 30/30, të cilës mund t'i shtohet edhe Lëvdata (<i>Lode</i>), sipas legjislacionit aktual italian në fuqi. Studentët u nënshtrohen rregullave në fuqi të procesit mësimor dhe të dhënies së provimeve në Universitetin e Salentos. Universiteti i Vlorës merr përsipër të njohë si dhe të njehësojë vlerësimet që studentët e mobilitetit marrin pranë Universitetit të Salentos. Për palën shqiptare: Provimet e dhëna nga studentët e Universitetit të Salentos në Universitetin e Vlorës do të regjistrohen sipas sistemit të notës me dhjetë. Studenti e kalon provimin nëse vlerësohet së paku me notën 5/10; nota më e lartë është e barabartë me 10/10, sipas legjislacionit aktual shqiptar në fuqi. Studentët u nënshtrohen rregullave në fuqi të procesit mësimor dhe të dhënies së provimeve në Universitetin e Vlorës. Universiteti i Salentos merr përsipër të njohë dhe të njehësojë vlerësimet që studentët e mobilitetit marrin pranë Universitetit të Vlorës. 6.4. Universitetet pjesëmarrëse marrin përsipër të përdorin sistemin e vlerësimit ECTS për të harmonizuar vlerësimin e provimeve të dhëna gjatë periudhës së mobilitetit si dhe vlerësimin përfundimtar, me qëllim njohjen reciproke të gjithë ciklit studimor. Tabelat e njehësimit të hartuara sipas sistemit ECTS miratohen
---	--



adottate in entrambe le Università, secondo indicazioni fornite dalla Commissione Bilaterale. 6.5. Al termine dell'anno di mobilità, l'Università ospitante invierà agli uffici competenti dell'Università di prima iscrizione un certificato (transcript of records) che riporti gli esami sostenuti, la votazione e i crediti formativi conseguiti dallo studente in quell'anno accademico di riferimento.	nga të dy Universitetet, sipas udhëzimeve të parashtruara nga Komisioni dypalësh. 6.5. Në përfundim të vitit të mobilitetit, Universiteti pritës i dërgon Universitetit pjesëmarës një certifikatë (transkript of records) ku pasqyrohen provimet e dhëna, vlerësimin me notë dhe kreditet e marra nga studenti përgjatë atij viti akademik.
Articolo 7. Lavoro finale (Tesi di laurea)	Neni 7. Punimi përmbyllës (Tema e diplomës)
7.1. Il lavoro finale che lo studente dell'Università del Salento presenta a conclusione del Corso di Laurea Triennale in "Scienza e Tecnica della Mediazione Linguistica" L-12 (DM 270), e il lavoro finale che lo studente dell'Università di Vlora presenta a conclusione del Bachelor in "Applied Linguistics in Tourism" ("Gjuhësi e Aplikuar në fushën e Turizmit") possono essere redatti in una delle tre lingue oggetto di studio (inglese, albanese, italiano) e sotto la guida di un docente dell'Università del paese nel quale sono presentati. I lavori devono includere due sintesi di circa 2.000 caratteri ciascuna redatta nelle altre due lingue. La discussione del lavoro di tesi si svolge presso l'Università in cui lo studente è immatricolato, di fronte ad una commissione internazionale in cui ciascuna delle due Università partner è rappresentata da almeno un membro. Se necessario, la commissione potrà riunirsi in modalità telematica.	7.1. Punimi përmbyllës (tema e diplomës) që prezanton studenti i Universitetit të Salentos në përfundim të kursit tre vjeçar në programin "Scienza e Tecnica della Mediazione Linguistica" L-12 (DM 270) të Universitetit të Salentos, dhe punimi përmbyllës që paraqet studenti i Universitetit të Vlorës në përfundim të kursit tre vjeçar në degën "Gjuhësi e Aplikuar në Fushën e Turizmit", të universitetit të Vlorës, mund të shkruhet në një nga tre gjuhët e studimit (anglisht, shqip, italisht) dhe nën mbikqyrjen e një pedagogu të Universitetit në të cilin prezantohet ky punim. Punimi duhet të përfshijë një përmbledhje/abstrakt me rreth 2000 karaktere, të shkruar në dy gjuhët e tjera. Mbrojtja e temës së diplomës bëhet në Universitetin ku studenti është i regjistruar, përpara një komisioni ndërkombëtar në të cilin secili nga dy universitetet pjesëmarrës përfaqësohet nga të paktën një anëtar. Nëse është e nevojshme, komisioni mund të mbledhet edhe <i>on line</i>.
Articolo 8. Contribuzione studentesca	Neni 8. Pagesa e studentëve
8.1. Gli studenti dovranno immatricolarsi e corrispondere le tasse e i contributi universitari all'Università di prima iscrizione per l'intera durata del percorso di studi; nell'anno di mobilità, non saranno tenuti al versamento di diritti amministrativi presso l'Università ospitante.	8.1. Studentët duhet të regjistrohen dhe të shlyejnë tarifat dhe taksat universitare për tërë kohëzgjatjen e kursit të studimit në Universitetin ku janë regjistruar fillimisht; në vitin e mobilitetit, nuk u kërkohet të paguajnë tarifa administrative në Universitetin pritës.
Articolo 9. Copertura assicurativa	Neni 9. Siguracioni shëndetësor
9.1. Gli studenti in mobilità devono essere muniti di un certificato di assistenza sanitaria e copertura assicurativa, secondo i regolamenti in vigore in ciascun paese.	9.1. Gjatë periudhës së mobilitetit, studentët duhet të jenë të pajisur me kartën e kujdesit shëndetësor dhe të siguracionit shëndetësor, sipas rregulloreve në fuqi të secilit vend.
Articolo 10. Copertura finanziaria	Neni 10. Siguracioni financiar
10.1. Ciascuna Università si fa carico delle proprie spese di gestione amministrativa dell'accordo.	10.1. Secili Universitet merr përsipër shpenzimet e veta për menaxhimin administrativ të Marrëveshjes.
10.2. Gli studenti che partecipano al programma	10.2. Gjatë vitit të mobilitetit, studentët që marrin pjesë



possono usufruire, nell'anno di mobilità, di borse di studio e contributi per la mobilità internazionale (ad esempio, borse di studio Erasmus+) accordati dall'Università di prima iscrizione, dall'Università ospitante o da altri enti e istituzioni dei paesi delle Università contraenti o enti e istituzioni internazionali.	në Programin e përbashkët, mund të përfitojnë bursa dhe grante për të mundësuar këtë mobilitet, si për shembull, bursa Erasmus+, etj., të ofruara nga Universiteti ku janë regjistruar fillimisht, por edhe nga Universiteti pritës apo nga ente dhe institucione të vendeve të Universiteteve kontraktuese, ashtu si dhe nga organizma apo institucione të tjera ndërkombëtare.
Articolo 11. Durata e modifiche	Neni 11. Kohëzgjatja dhe rishikimi i Marrëveshjes
11.1. Il presente Accordo di Cooperazione Universitaria Internazionale si approva in conformità alle disposizioni legali di ognuna delle Università stipulanti ed entrerà in vigore a partire dalla data della sua sottoscrizione. Lo stesso avrà una durata di tre anni e potrà essere rinnovato per lo stesso periodo a seguito di valutazione degli esiti della prima fase di cooperazione, e con la previa approvazione degli organi competenti. 11.2. Possibili modifiche e/o integrazioni potranno essere apportate dalla Commissione Bilaterale. 11.3. Ciascuna parte ha facoltà di recedere dall'Accordo dando comunicazione scritta all'altra, mediante raccomandata con ricevuta di ritorno, con tre mesi di preavviso. 11.4. In ogni caso, le parti si impegnano a garantire la conclusione delle attività in corso senza alcuna conseguenza per gli studenti che abbiano avviato i loro studi nel quadro della presente convenzione.	11.1. Kjo Marrëveshje Bashkëpunimi Universitar Ndërkombëtar miratohet në përputhje me dispozitat ligjore të secilit prej Universiteteve të përcaktuara dhe hyn në fuqi nga data e nënshkrimit të saj. Marrëveshja zgjat tre vjet dhe mund të rinovohet për të njëjtën periudhë pas vlerësimit të rezultateve të fazës së parë të bashkëpunimit dhe me miratimin paraprak të organeve kompetente. 11.2. Kur gjykohet e nevojshme, Komisioni Dypalësh mund të bëjë ndryshime dhe/ose shtesa. 11.3. Secila palë ka të drejtë të tërhiqet nga Marrëveshja duke e njoftuar palën tjetër me shkrim, me letër rekomande. Njoftimi duhet bërë jo më vonë se tre muaj para zyrtarizimit të vendimit. 11.4. Në çdo rast, palët marrin përsipër të garantojnë përfundimin e aktiviteteve të filluara tashmë, pa pasur asnjë pasojë tek studentët që kanë filluar studimet sipas kësaj marrëveshjeje.
Articolo 12: Controversie	Neni 12: Mosmarrëveshje
12.1. Per ogni contestazione sollevata nell'interpretazione o nell'esecuzione del presente accordo, le parti convengono, prima di portare la controversia davanti al tribunale competente, di cercare di superare consensualmente ogni difficoltà per mezzo della Commissione Bilaterale. In caso di impossibilità di un accordo consensuale, la giurisdizione territorialmente competente è quella del luogo in cui risiede il convenuto.	12.1. Për çdo mosmarrëveshje që mund të lindë nga interpretimi apo zbatimi i kësaj marrëveshjeje, palët bien dakord që, para se ta çojnë çështjen në gjykatën kompetente, të përpiqen të kapërcejnë çdo vështirësi me marrëveshje të ndërsjellë me ndërmjetësinë e Komisionit Dypalësh. Në rast të pamundësisë së një marrëveshjeje konsensuale, juridiksioni territorial kompetent është ai i vendit ku banon i padituri.
Articolo 13. Disposizioni finali	Neni 13. Dispozita përmbyllëse



13.1. Le premesse e gli allegati sono parte integrante del presente Accordo. Per quanto non previsto dal presente accordo, vale quanto disposto dai Regolamenti Didattici delle Università contraenti e da quanto definito dalla Commissione Bilaterale. Il presente Accordo di Cooperazione Internazionale si compone di 13 Articoli e si sottoscrive in doppio originale e doppia lingua italiana e albanese	13.1. Shtojcat janë pjesë përbërëse e kësaj Marrëveshjeje. Për çdo gjë që nuk parashikohet në këtë Marrëveshje, zbatohen dispozitat e Rregullores së brendshme didaktike për secilin nga Universitetet kontraktore si dhe vendimet e Komisionit Dypalësh. Kjo Marrëveshje Bashkëpunimi Ndërkombëtar përbëhet nga 13 nene dhe është nënshkruar në dy kopje origjinale dhe në dy gjuhë: italisht dhe shqip.
Lecce, il 2022	Vlorë, më 2022
UNIVERSITÀ DEL SALENTO ILMAGNIFICO RETTORE Prof. Fabio Pollice	UNIVERSITETI "ISMAIL QEMALI", VLORE REKTORI Prof. Dr. Roland Zisi 

CONTATTI/ KONTAKTET

	Università del Salento
Direttore/Direttrice del Dipartimento/ Përgjegjësi i Departamentit	Nome cognome e-mail telefono
Responsabile dell'accordo/ Përgjegjës për marrëveshjen	Nome cognome e-mail telefono
Servizi amministrativi/ Shërbime administrative	Nome cognome e-mail telefono

	Universiteti i Vlorës
Rettori/ Rettore	Roland ZISI <u>rektori..univlora.edu.al</u> 0035569 2092045
Përgjegjës për marrëveshjen/ Responsabile dell'accordo	Emër mbiemër e-mail telefon
Shërbime administrative/ Servizi amministrativi	Emër mbiemër e-mail telefon





**ACCORDO DI COOPERAZIONE
INTERNAZIONALE PER IL CONSEGUIMENTO
DEL DOPPIO TITOLO DI STUDIO:**

Laurea Triennale in "Scienza e Tecnica della Mediazione Linguistica" L-12 dell'Università del Salento, e Bachelor in "Applied Linguistics in Tourism" ("Gjuhësi e Aplikuar në fushën e Turizmit") dell'Università di Vlora.

**ALLEGATO 1:
PIANO DI STUDI**

**PIANO DI STUDI DELLO
STUDENTE DELL'UNIVERSITÀ DEL SALENTO**

Lo studente immatricolato all'Università del Salento frequenta presso l'Università del Salento i corsi del primo e del terzo anno della Laurea triennale in "Scienza e Tecnica della Mediazione Linguistica", sostenendone i relativi esami. Si precisa che l'indicazione dei semestri sarà reperibile sui siti delle due istituzioni coinvolte, a partire dall'anno accademico di attivazione del percorso a doppio titolo, per l'Università del Salento:

<https://www.letterelinguabbcc.unisalento.it/540>
per l'Università di Vlora:

<https://univlora.edu.al/orari>

Qui di seguito lo schema degli insegnamenti erogati e, tra parentesi, le lingue di insegnamento:

**MARRËVESHJE BASHKËPUNIMI
NDËRKOMBËTAR PËR LËSHIMIN E
DIPLOMËS SË DYFISHTË:**

Bachelor në degën "Scienza e Tecnica della Mediazione Linguistica" L-12 të Universitetit të Salentos dhe Bachelor në degën "Gjuhësi e Aplikuar në Fushën e Turizmit" të Universitetit të Vlorës.

**SHTOJCA 1:
PLANI MËSIMOR**

**PLANI MËSIMOR PËR
STUDENTËT E UNIVERSITETIT TË
SALENTOS**

Studenti i regjistruar në Universitetin e Salentos ndjek lëndët e vitit të parë dhe të tretë të nivelit Bachelor në degën "Scienza e Tecnica della Mediazione Linguistica" në Universitetin e Salentos, dhe po aty jep provimet përkatëse. Ndarja në semestra pasqyrohet në linkun përkatës të institucioneve kontraktuese, duke filluar nga viti i parë i çeljes së Programit të përbashkët.

Për Universitetin e Salentos:

<https://www.letterelinguabbcc.unisalento.it/540>

Për Universitetin e Vlorës:

<https://univlora.edu.al/orari>

Më poshtë paraqitet skema e lëndëve mësimore:

1° ANNO

SSD	Insegnamenti	CFU
L-LIN/01	Linguistica generale (IT)	9
L-LIN/12	Lingua e traduzione-lingua inglese I (ING)	9
L-LIN/18	Lingua e traduzione-lingua albanese I (IT/AL)	6
L-FIL-LET/12	Lingua italiana (IT)	12
L-LIN/18	Traduzione scritta inglese-albanese I (ING/AL)	6
M-GGR/02	Archeologia e Storia dell'Arte Romana (IT)	9
	CFU a scelta dello studente	3
L-LIN/12 L-LIN/14 L-OR/12	Un esame a scelta tra: Lingua e traduzione - lingua inglese I (ING) Lingua e traduzione - lingua tedesca I (IT/TED) Lingua e traduzione - lingua araba I (IT/AR)	6
	totale	60



Lo studente immatricolato all'Università del Salento frequenterà al secondo anno di corso (anno di mobilità) i corsi erogati dalla Facoltà di Scienze Umane e di Diritto ("Fakulteti i Shkencave Humane dhe i Drejtësisë") dell'Università di Vlora. I corsi sono riportati nella colonna a sinistra della seguente tabella e corrispondono alle materie riportate nella colonna a destra che si riferisce al secondo anno della Laurea triennale in "Scienza e Tecnica della Mediazione Linguistica" dell'Università del Salento.	Studenti i regjistruar në Universitetin e Salentos, do të ndjekë në vitin e dytë të studimeve (viti i mobilitetit), lëndët e ofruara nga Fakulteti i Shkencave Humane dhe Juridike (Facoltà di Scienze Umane e di Diritto) të Universitetit të Vlorës. Lëndët paraqiten në kolonën e majtë të tabelës së mëposhtme dhe korrespondojnë me lëndët e renditura në kolonën e djathtë që i referohet vitit të dytë të degës "Scienza e Tecnica della Mediazione Linguistica" të Universitetit të Salentos.
--	---

Universiteti i Vlorës		Università del Salento		
Lëndët	ECTS	Insegnamenti	ECTS	SSD
Gjuhë angleze e avancuar II + Përkthim II	5 5	Lingua e traduzione-lingua inglese II (ING)	9	L-LIN/12
Morfologji e aplikuar	7	Traduzione scritta inglese-albanese II (ING/AL)	9	L-LIN/18
Dialektologji e aplikuar	6	Lingua e traduzione-lingua albanese II (IT/AL)	6	L-LIN/18
Muzeologji +Folklor shqiptar	5 5	Museologia (IT)	9	L-ART/O4
Gjuhë angleze II Gjuhë gjermane II Gjuhë arabe II	6	Un esame a scelta tra: Lingua e traduzione – lingua inglese II (ING) Lingua e traduzione – lingua tedesca II (IT/TED) Lingua e traduzione – lingua araba II (IT/AR)	6	L-LIN/12 L-LIN/14 L-OR/12
Hyrje në Italianistikë II	9	Lingua Italiana ¹ (IT)	9	L-FIL-LET/12
Praktikë formuese dhe orientuese	6	Tirocinio formativo e di orientamento	6	
Njohuri informatike	6	Abilità informatiche e telematiche (IT)	6	INF/01
Shuma	60	Totale	60	



¹ Mutuato dalla triennale di Lingue, Culture e Letterature Straniere, secondo anno.

SSD	Insegnamenti	ECTS
M-GGR/01	Geografia delle lingue (IT)	9
L-LIN/12	Lingua e Traduzione-lingua inglese III (ING)	9
L-LIN/18	Lingua e traduzione Lingua albanese III (AL/IT)	6
L-LIN/12	Introduction to Translation Studies (ING)	8
	CFU a scelta dello studente	9
L-LIN/12 L-LIN/14 L-OR/12	A scelta tra: Lingua e traduzione – lingua inglese III (ING) Lingua e traduzione – lingua tedesca III (TED/IT) Lingua e traduzione – lingua araba III (AR/IT)	6
L-LIN/18	Traduzione scritta inglese-albanese III (ING/AL)	6
	Prova Finale	7
	Totale	60

Al termine del terzo anno, lo studente immatricolato all'Università del Salento conseguirà la Laurea Triennale in "Scienza e Tecnica della Mediazione Linguistica" L-12 (DM270) per la parte italiana (Università del Salento), e, contestualmente, la Laurea in "Applied Linguistics in Tourism" (*Gjuhësi e Aplikuar në fushën e Turizmit*) per la parte albanese (Università di Vlora).

Në përfundim të vitit të tretë, studenti i regjistruar në Universitetin e Salentos pajiset me një Diplomë të nivelit Bachelor në degën "Scienza e Tecnica della Mediazione Linguistica" L-12 (DM270) nga pala italiane (Universiteti i Salentos), dhe, në të njëjtën kohë, me një diplomë Bachelor në degën "Gjuhësi e Aplikuar në fushën e Turizmit" nga pala shqiptare (Universiteti i Vlorës).

PIANO DI STUDI DELLO STUDENTE DELL'UNIVERSITÀ DI VLORA

Lo studente immatricolato all'Università di Vlora frequenta presso l'Università di Vlora i corsi del primo e del terzo anno del Laurea in "Gjuhësi e Aplikuar në Fushën e Turizmit" sostenendone i relativi esami. Si precisa che l'indicazione dei semestri sarà reperibile sui siti delle due istituzioni coinvolte, a partire dall'anno accademico di attivazione del percorso a doppio titolo, per l'Università del Salento:
<https://www.letterelinguabbcc.unisalento.it/540>

per l'Università di Vlora:

<https://univlora.edu.al/orari>

Qui di seguito lo schema degli insegnamenti erogati:

PLANI MËSIMOR PËR STUDENTËT E UNIVERSITETIT TË VLORËS

Studenti i regjistruar në Universitetin e Vlorës ndjek lëndët e vitit të parë dhe të tretë të nivelit Bachelor në degën "Gjuhësi e Aplikuar në Fushën e Turizmit" në Universitetin e Vlorës, dhe po aty jep provimet përkatëse. Ndarja në semestra pasqyrohet në linkun përkatës të institucioneve kontraktuese, duke filluar nga viti i parë i çeljes së Programit të përbashkët.

Për Universitetin e Salentos:

<https://www.letterelinguabbcc.unisalento.it/540>

Për Universitetin e Vlorës:

<https://univlora.edu.al/orari>

Më poshtë paraqitet skema e lëndëve mësimore:



1° ANNO

Lëndët		ECTS
Gjuhësi e përgjithshme		8
Gjuhë angleze e avancuar I + Përkthim I		4 4
Fonetikë e aplikuar + Hyrje në Albanistikë		5 5
Gjuhë italiane + Hyrje në Italianistikë I		5 5
Leksikologji-terminologjia e turizmit		6
Arkeologji dhe histori arti		9
Kredite të zgjedhura		3
Lëndët me zgjedhje		
Gjuhë angleze I Gjuhë gjermane I Gjuhë arabe I		6
Shuma		60

2° ANNO

Lo studente immatricolato all'Università di Vlora, frequenterà al secondo anno di corso (anno di mobilità) i corsi erogati dal Dipartimento di Studi Umanistici dell'Università del Salento riportati nella colonna a sinistra della seguente tabella, corrispondenti alle materie del secondo anno della Laurea in "Applied Linguistics in Tourism" (Gjuhësi e Aplikuar në fushën e Turizmit) dell'Università di Vlora. Queste ultime sono riportate nella colonna a destra.

Studenti i regjistruar në Universitetin e Vlorës, do të ndjekë në vitin e dytë të studimeve (viti i mobilitetit), lëndët e ofruara nga Departamenti « Studi Umanistici » të Universitetit të Salentos. Lëndët paraqiten në kolonën e majtë të tabelës së mëposhtme dhe korrespondojnë me lëndët e renditura në kolonën e djathtë që i referohet vitit të dytë të degës "Gjuhësi e Aplikuar në fushën e Turizmit " të Universitetit të Vlorës.

Università del Salento			Universiteti i Vlorës	
SSD	Insegnamenti	ECTS	Lëndët	ECTS
L-LIN/12	Lingua e traduzione-lingua inglese II (ENG)	9	Gjuhë angleze e avancuar II + Përkthim II	5 5
L-LIN/18	Traduzione scritta inglese-albanese II (ENG/AL)	9	Morfologji e aplikuar	7
L-LIN/18	Lingua e traduzione-lingua albanese II (IT/AL)	6	Dialektologji e aplikuar	6
L-ART/O4	Museologia (IT)	9	Muzeologji + Folklor shqiptar	5 5
L-LIN/12 L-LIN/14 L-OR/12	A scelta tra: Lingua e traduzione - lingua inglese II (ENG) Lingua e traduzione - lingua tedesca II (TED/IT) Lingua e traduzione - lingua araba II (AR/IT)	6	Lëndët me zgjedhje: Gjuhë angleze II Gjuhë gjermane II Gjuhë arabe II	6
L-FIL-LET/12	Lingua Italiana (IT)	9	Hyrje në Italianistikë II	9
	Tirocinio formativo e di orientamento	6	Praktikë formuese dhe orientuese	6
INF/01	Abilità informatiche e telematiche (IT)	6	Njohuri informatike	6
	Totale	60	Shuma	60



L-LIN/12	Lingua e traduzione-lingua inglese I	9	Gjuhë angleze e avancuar I + Përkthim I	4
L-LIN/18	Lingua e traduzione-lingua albanese I	6	Fonetikë e aplikuar + Hyrje në Albanistikë	5
L-FIL-LET/12	Lingua italiana	12	Gjuhë italiane + Hyrje në Italianistikë I	5
L-LIN/18	Traduzione scritta inglese-albanese I	6	Leksikologji-terminologjia e turizmit	6
M-GGR/02	Archeologia e Storia dell'Arte Romana	9	Arkeologji dhe histori arti	9
	CFU a scelta dello studente	3	Kredite të zgjedhura nga studentët	3
L-LIN/12 L-LIN/14 L-OR/12	A scelta tra: Lingua e traduzione - lingua inglese I Lingua e traduzione - lingua tedesca I Lingua e traduzione - lingua araba I	6	Lëndët me zgjedhje: Gjuhë angleze I Gjuhë gjermane I Gjuhë arabe I	6
	Totale	60	Shuma	60

2° ANNO

Università del Salento			Universiteti i Vlorës	
SSD	Insegnamenti	ECTS	Lëndët	ECTS
L-LIN/12	Lingua e traduzione-lingua inglese II	9	Gjuhë angleze e avancuar II +Përkthim II	5
L-LIN/18	Traduzione scritta inglese-albanese II	9	Morfologji e aplikuar	7
L-LIN/18	Lingua e traduzione-lingua albanese II	6	Dialektologji e aplikuar	6
L-ART/04	Museologia	9	Muzeologji +Folklor shqiptar	5
L-LIN/12 L-LIN/14 L-OR/12	A scelta tra: Lingua e traduzione - lingua inglese II Lingua e traduzione - lingua tedesca II Lingua e traduzione - lingua araba II	6	Lëndët me zgjedhje: Gjuhë angleze II Gjuhë gjermane II Gjuhë arabe II	6
L-FIL-LET/12	Lingua Italiana	9	Hyrje në Italianistikë II	9
	Tirocinio formativo e di orientamento	6	Praktikë formuese dhe orientuese	6
INF/01	Abilità informatiche e telematiche	6	Njohuri informatike	6
	Totale	60	Shuma	60

3° ANNO

Università del Salento			Universiteti i Vlorës	
SSD	Insegnamenti	ECTS	Lëndët	ECTS
M-GGR/01	Geografia delle lingue	9	Antropologji e kulturës + Hyrje në komunikim ndërkulturor	4
L-LIN/12	Lingua e Traduzione-lingua inglese III	9	Gjuhë angleze e avancuar III	9
L-LIN/18	Lingua e traduzione Lingua albanese III	6	Sintaksë e aplikuar	6
L-LIN/12	Introduction to Translation Studies	8	Përkthim III + Interpretim III	4
	CFU a scelta dello studente	9	Kredite të zgjedhura nga studentët	4
L-LIN/12 L-LIN/14 L-OR/12	A scelta tra: Lingua e traduzione - lingua inglese III Lingua e traduzione - lingua tedesca III Lingua e traduzione - lingua araba III	6	Lëndët me zgjedhje: Gjuhë angleze III Gjuhë gjermane III Gjuhë arabe III	9
L-LIN/18	Traduzione scritta inglese-albanese III	6	Stilistikë e pragmatikë e aplikuar	6
	Prova Finale	7	Provimi i mbrojtjes	7
	Totale	60	Shuma	60



Plani mësimor për programin: 'Gjuhësi e zbatuar në turizëm'

SEMESTRI	KODI	LENDA	KREDI	ORË / SEMESTER BRENDA & JASHTË AUDITORT	ORË / SEMESTER NË AUDITORT	ORË / JAVË NË AUDITORT			ORË JASHTË AUDITORT
						LEX	SEM	LAB	
VITI 1	SE . I	GIJAT/ALB	8	200	90	4	2	2	110
		GIJAT/ENG	4	100	45	2	1	-	55
		GIJAT/ENG	4	100	45	2	1	-	55
		GIJAT/MKT	9	225	120	4	2	-	105
		GIJAT/ALB	5	125	75	2	2	-	50
	SE . II	GIJAT/ALB	30	750	375	14	8	0	375
		GIJAT/IT	6	150	60	3	1	-	90
		GIJAT/IT	5	125	60	3	1	-	65
		GIJAT/IT	5	125	60	2	2	-	65
		GIJAT/ALB	5	125	60	3	1	-	65
VITI 2	SE . I	GIJAT/IT/ALB/ENG	3	75	30	1	1	-	45
		LENDË NË ZGJEDHJE MIDIS (ALB/GBR/ETJ)	6	150	60	3	1	-	90
		NGARKESA E PLOTE PËR VITIN AKADEMIK	30	750	330	15	7	0	420
		GIJAT/ENG	5	125	60	2	2	-	65
		GIJAT/ENG	5	125	60	2	2	-	65
	SE . II	GIJAT/ALB	7	175	90	3	2	-	85
		GIJAT/ALB	5	125	60	3	1	-	65
		GIJAT/MKT	5	125	60	3	1	-	65
		GIJAT/ALB	27	675	330	13	8	0	345
		GIJAT/IT	9	225	120	4	2	-	105
VITI 3	SE . I	GIJAT/CSH	6	150	60	2	2	-	90
		GIJAT/ALB	6	150	60	3	1	-	90
		GIJAT/ENG/ALB/IT	6	150	35	2	-	-	115
		LENDË NË ZGJEDHJE MIDIS (ENG/ALB/GBR)	6	150	60	2	2	-	90
		NGARKESA E PLOTE PËR VITIN AKADEMIK	33	825	335	13	7	0	490
	SE . II	GIJAT/ALB	4	100	45	2	1	-	55
		GIJAT/MKT	5	125	60	3	1	-	65
		GIJAT/ALB	6	150	60	3	1	-	90
		GIJAT/A/ENG	4	100	45	2	1	-	55
		GIJAT/ENG	4	100	45	2	1	-	55
VITI 3	SE . I	GIJAT/ALB	6	150	60	3	-	-	90
		STILISTIKE E PRAGMATIKE E ZBATUAR	6	150	60	3	-	-	90



SEM. II		29	725	315	15	6	0	€10
ENG/GER/TEUTERA	LENDEMEZGJEDHIJE - GJUHANGEZE III/GJERMANE III/ARABE III	6	150	60	2	2	-	90
GJAT/ENG	GJUHANGEZE E PERPARUAR II	9	225	120	4	2	-	105
ALB/ENG/IT	KREDITE TE ZGJEDHURA NGA STUDENTET	9	225	120	4	2	-	105
TEZA E DIPLOMES GJAT/ALB/ENG/IT	PROVIMI I MBROJTIES	7	175	-	-	-	-	175
NGARRESA E PLOTE PER VITIN AKADEMIK		31	775	300	10	6	0	€75

